

## センター長挨拶

国際交流センター長 山本 幸司

名古屋工業大学は国際連携・交流を積極的に進めており、留学生数も今年2月現在で30カ国からの388名に達しております。昨年5月時点では327名でしたので、この7ヶ月で61名増加したことになります。また文部科学省の調査によりますと、この1年間の留学生数伸び率が全国平均で4.5%増であったのに対して本学は23.9%増であったことから、本学の留学生数の増加が非常に顕著であることをご理解頂けるとと思います。その理由と致しましては、海外から優秀な人材を受け入れるためにさまざまなプログラムを実施していることがあげられます。たとえば、文部科学省と経済産業省との支援のものに実施している「自動車産業スーパーエンジニア養成プログラム」(アジア地域を中心とする海外の優秀な人材を名工大で教育し、日本やアジアの自動車産業界に送り出す)、中国の複数大学との間で実施している「ダブルディグリー・プログラム」(一定期間に、双方の大学で同時に学位を取得できる)、ベトナムの大学との間の「ツィニング・プログラム」(ハノイ工科大学の学生が本学へ編転入できる)、「企業奨学金制度」(民間企業からの寄付金による奨学金を外国人留学生に付与する)などをあげることができます。さらには、多様な国々からの「国費外国人留学生」の受け入れはもちろんのこと、「日韓共同理工系学部留学生」の受け入れ、「アフガニスタン復興支援事業」への協力等々を実施しておりますし、海外協定校との間で短期留学プログラムを開設しております。またすべての留学生に対する就職支援やインターシップ支援にも力を入れておりますし、卒業後に母国で活躍してもらえる卒業生とのネットワーク作りとしての「海外同窓会」設立を順次進めております。



国際交流センターは、このような本学の国際連携・交流の一役を担い、日々努力を続けております。今後とも、一層のご支援をお願い申し上げます。

## Greetings from the Director of NIT International Center

Director of NIT International Center  
Professor Koshi Yamamoto

Nagoya Institute to Technology is strengthening its international collaborations with our overseas partners; the number of foreign students has risen to 388 from more than 30 countries (as of February, 2009). In May last year, there were 327 foreign students at our institution; this has increased by 61 students in just 7 months. According to the survey by the Ministry of Education Culture Sports Science and Technology (MEXT), the average increase of foreign students in the entire country was 4.5 percent last year; whereas in this university, the number has risen by 23.9 percent, giving us a remarkable record. We guess the principal reason is that our university has launched several programs to attract excellent students from across the world. For example, the 'International Graduate Program for Automotive Engineering' supported by MEXT and the Ministry of Economy Trade and Industry (This program aims to educate people in Asian countries for the automobile industry in Japan or elsewhere in Asia), the 'Double Degree Program' between our university and some universities in China (students can obtain degrees from both universities), the 'Twining Program' with Hanoi University of Technology in Vietnam (students can be admitted as transfer students in our university), and scholarships for foreign students funded by private companies. In addition, we admit foreign students through the 'Japan-Korea Joint Government Scholarship Program for the Students in Science and Engineering Departments' and the 'Afghanistan Young Faculty Education Programs for Kabul University, Afghanistan' as well as the Japanese government scholarship. Furthermore, we have a short term study abroad program based on the international exchange agreement with overseas partner universities. All of the foreign students can receive support through the internship and career support programs. After graduation, there is also an established network for alumni who return to their countries, the 'Overseas alumni association'.

NIT International Center intends to continue to support and develop our numerous international collaborations. We look forward to your participation in this endeavor.

## 2008年3月のブラジル人学生の見学

### Technical Visits of Brazilian Students in March/2008

Computer Engineering Department of Positivo University Professor Alessandro Zimmer

2008年の3月にブラジルの大学生10人が名古屋工業大学のいくつかの研究室を見学した。2週間の間、学生達は研究室見学とトヨタ自動車、中部電力、芝浦工業大学、筑波の産業技術総合研究所と京都に見学に行った。

学生はすべてPositivo大学の情報工学の所属である。Positivo大学はブラジル南部のパラナ州にある私立大学で、学部、大学院を合わせ、12000人の学生が30のコースで勉強している。この大学はブラジルの印刷、出版、情報工学、教育、娯楽の分野で活動しているPositivoグループの教育部門に属している。

今回の旅行は元文部科学省の奨学生で、名古屋工業大学で博士課程前期を修了し、現在Positivo大学情報工学科の教授であるAlessandro Zimmerが計画、引率した。

学生にとっては今回が初めての日本訪問であった。学生達は日本人の親切なもてなしにとっても感謝し、楽しんでた。また彼らは日本の文化、生活様式、高度に発達したテクノロジーに深い感動を覚えた。

今回の旅行は学生の心を開くユニークな機会であった。彼らの内の何人かは日本で勉強しようと決心し、奨学金の申し込みをし、名古屋工業大学に留学するために必要な準備を始めている。

In the month of March /2008, a group of 10 Brazilian university students made technical visits to several laboratories of NIT. During two weeks the students toured the labs, visiting also Toyota Motor Company, Chubu Denryoku, Shibaura Institute of Technology (near Tokyo), AIST in Tsukuba and Kyoto.

All the students came from the Computer Engineering Department of Positivo University, a private company located in Paraná state, south of Brazil that has more than 12000 students in 30 undergraduate and graduate courses. It belongs to the Educational branch of the Positivo Group, a large Brazilian corporation operating in the areas of printing and publishing, information technology, education and entertainment.

The trip was organized and led by Professor Alessandro Zimmer, from the department of Computer Engineering of Positivo University. He is a former NIT master's degree student, recipient of a Monbukagakusho scholarship.

This was the first time that those students came to Japan. All of them were extremely grateful and pleased by the Japanese hospitality, and were highly impressed by the Japanese way of life, culture and highly developed technology.

This trip represented a unique opportunity to broad the student's minds. Some of them decided to pursue their studies in Japan and are already applying for the scholarship and are taking the necessary steps to become NIT students.



The author finished Master Course in Department of Electrical and Computer Engineering in March, 1994.

# 研究者として名古屋工業大学に戻って

## Return to NIT as a Researcher

京畿工業大学  
Kyonggi Institute of Technology  
Professor Ju-Suk Lee

私は名古屋工業大学で研究者として2008年3月から2009年2月まで勤務しました。2002年に卒業後、8年ぶりに初めて名工大に戻って来ました。学校の多くのことが変わったし、時間を共に送った先輩と後輩も、もういなかったのので、最初は結構寂しかったです。しかし、母校だからかすぐに慣れることができました。

私は韓国では研究にあまり時間を使わず、学生の指導に専念していました。しかし、この機会のおかげで、私の専門のモーターの研究へ集中することができました。学生時代にはちょっと面倒だったと思っただけの実験も本当に楽しくやれました。

今考えて見ると他のことはあまり気にせず研究だけを考えながら、同じ悩みや苦しみを共有する同僚と共に過ごした名工大での8年間は間違いなく私には貴重でした。今は結婚して家族ができて、学生時代みたいに研究だけに集中することは多分二度とできないと思います。

この場を借りて韓国で私を待ちながら励ましてくれた最愛の妻と子供にありがたいという言葉を送りたいと思います。又、私にこのような良い機会を与えた下さった指導教官の松井学長にも感謝の気持ちを表したいと思います。もう一回このような良いチャンスをあれば是非家族と一緒に来たいです。

I worked as a researcher at Nagoya Institute of Technology from March 2008 to February 2009. It was my first return to NIT after 8 years since my graduation in 2002. Many things in the school were new to me as my old friends and coworkers were no longer there, but soon I became comfortable.

I had been so devoted to teach my students as a professor in Korea that I couldn't earn enough time for research. But thanks to this opportunity, I was able to concentrate myself on studying motors. I really enjoyed spending time in experiments which I sometimes felt annoying during my school days.

I spent 8 years at NIT and now definitely can say that those times were precious to me, during which I could focus myself only on research, and share the same troubles and anguish with my coworkers, even though I would become frustrated by occasional failures and staying up all night. I know that I cannot go back to the period because now that I have a family to take care of.

I would like to express my gratitude to my wife and son for waiting for me in Korea with so much encouragement and belief and also to Prof. Matsui for having granted me this opportunity. I really hope to have a chance to come back again next time with my family.



The author finished Doctor Course in Department of Electrical and Computer Engineering in March, 2002.



# 名古屋工業大学における研究と生活

## Research and Life in NIT

環境都市系プログラム

Department of Civil and Environment Engineering Program

Hossain Md. Shahin

Associate Professor

日本はほとんどすべての研究分野で世界をリードする国の一つです。私は博士前期課程から地盤工学の研究をしてきました。名古屋工業大学にはこの分野で優れた研究者が何人もみえ、すばらしい研究環境のもとで指導していらっしゃいます。地盤工学だけでなく他の分野でも名古屋工業大学の評判はとてもいいです。

私は博士課程前期、後期課程の文部科学省の奨学金を得て1998年に日本に来ました。私ははじめ日本語を話すことができませんでした。当時は名古屋工業大学には日本語集中コースがありませんでした。名古屋工業大学の留学生センター（現国際交流センター）が大学院入学前の研究生に対して日本語の集中コースを始めたのは2002年でした、このコースは新しく来日する学生にとってとても役立ちます。コミュニケーションは日々の生活だけでなく研究チームの中で働くためにもとても大切です。

名古屋工業大学の留学生センターは留学生により環境を提供してくれます。日本の歴史的な、美しい観光地へ見学旅行に行きますが、これは留学生にとって、日本の歴史や文化を知るために役に立ちます。センターのスタッフに感謝しています。

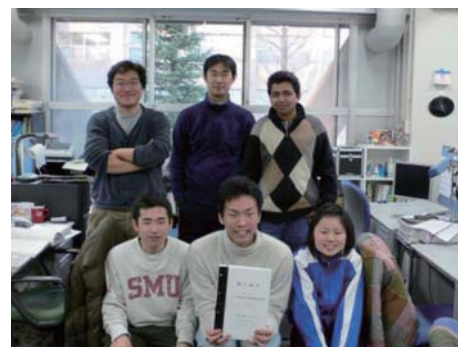
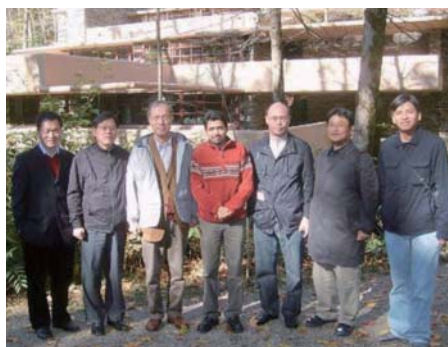
現在、名古屋工業大学は Bangladesh 工科大学 (BUET) と交流協定を持っていて、そのおかげで私は学部を卒業することができました。しかし両大学間では本当にわずかの共同研究しか行われていません。名古屋工業大学が Bangladesh 工科大学とのさらに進んだ共同研究を進めて行き、さらに他の Bangladesh の名高い大学とも新しく交流協定を結び、両国の研究レベルが上がることを望みます。

Japan is one of the world's leading countries in almost all research fields. I have been working on geotechnical engineering since my master's course. There are some excellent researchers in this field at NIT and one can easily be able to conduct research in a laboratory for its excellent research environment. Not only in the field of geotechnical engineering, NIT has very good reputation in other fields as well.

I came to Japan after getting Japanese government scholarship for my master's and doctoral studies in 1998. Initially I could not speak Japanese. At that time there was no intensive Japanese language course for research students at NIT. So, I faced some difficulties in my daily life and in my master's classes due to language barrier. However, Foreign Student Center of NIT has started an intensive Japanese language course for research students from 2002, which, I think, is very helpful for newcomers. I believe communication is very important both in living and working with the members of one's research team.

Foreign Student Center of NIT provides a good environment for foreign students. The staffs arrange some nice trips to beautiful and historical places of Japan, which help foreign students to know the culture, histories and beauties of Japan. I appreciate the activities of this division, as the staffs involved in this section really take care of foreign students.

Currently, NIT has exchange program with Bangladesh University of Engineering and Technology (BUET) from which I have completed my undergraduate course. But, very few collaborative researches have been done between the two Universities. I hope, NIT will take more steps in Joint research works with BUET and will create new exchange program with other renowned Universities of Bangladesh which will definitely alleviate research levels of both sides.



# アジア人財資金構想「自動車産業スーパーエンジニア養成プログラム」奨学生 Scholarship Student of Career Development Program for Foreign Students for Asia “International Graduated Program on Automotive Engineering”

機能工学専攻 姜 钦峒

Department of Engineering Physics, Electronics and Mechanics  
JIANG QINYAO (China)

2007年7月に私は日本のアジア人財プログラムについて初めて聞きました。国での専門が自動車工学なので、「自動車産業スーパーエンジニア養成プログラム」に特に興味を持ちました。試験に合格し、このプログラムの2期生の一人として名古屋工業大学に来ました。

完璧な日本語研修コースがこのプログラムの特色です。私は来日の前、日本語が全然話せなかったので、自分が日本の生活に慣れるかどうか少し心配していました。しかし、4ヶ月間の日本語授業で、日本語がすぐに上達して、修了式では学生代表としてセンター長に挨拶することもできました。大学院入学後もビジネス日本語などの授業が用意されているので、将来、日本での就職はもちろん、日本の文化を理解するためにも非常に役立つと思います。

このプログラムでは実践の機会が多いと感じます。エンジニアにとって実際にものづくりを体験することはすごく重要だと思います。私は去年の夏休みにトヨタ自動車の組立生技部で4週間のインターンシップをして、とても貴重な経験をえました。また、去年の9月から「工場長養成塾」に参加して、毎週1回工場の現場で生産改善活動を進めています。

就職支援システムもこのプログラムの強みです。将来日本で就職するつもりの方にとって、就職活動は非常に大変です。このプログラムの中で、就職支援の先生が企業の情報を調べ、エントリーシートの書き方から、細かく指導して、企業に学生を推薦してくれます。今年是不況ですが、私は自信を持って就職活動を積極的に行っています。

I first heard of “The Program of Asian Student” in July of 2007. Especially, as my major in China was Automotive Engineering, finally I chose “International Graduate Program for Automotive Engineering” at NIT. After I passed the exam, I came to Japan as one of the 2nd students of the Program.

The Japanese learning course in this program was perfect. Before I came to Japan, I totally could not even say a word in Japanese, so I worried a lot at the beginning. However, my Japanese improved quickly just through a 4-month Japanese learning course at NIT. I even gave a speech to the director of the international center of NIT in Japanese at the graduation ceremony. After I entered the graduate school, there are still many kinds of Japanese courses provided for us like “Business Japanese”. I think these courses are very useful not only for the job hunting in Japan, but also for the understanding of Japanese culture.

In this program I had many opportunities to practice Japanese by myself which is very important for an engineer. I had a chance to participate an internship at TOYOTA last summer. Through this internship, I learned many experiences. As well, I take part in the “Education of Mayor of Factory” and go to a factory every week to learn how to improve the efficiency of production.

Job hunting support system is also a characteristic of this program. Job hunting in Japan for a foreign student must be very difficult. The teachers in this program helped me to search the information and taught me how to write an entry sheet. They also recommend me some companies. Though this year, the economy situation has become so bad. Nevertheless I am still hunting jobs in Japan with a confidence.



## 同済大学からのダブル・ディグリー留学生として名古屋工業大学で Studying in NIT as a Double Degree Student from Tongji University (TJU)

社会工学専攻 包 小華

Department of Architecture, Civil Engineering  
Xiaohua BAO

私は2007年10月に、同済大学からダブル・ディグリー留学生として名古屋工業大学に入学しました。このプログラムは、同済大学と名古屋工業大学の大学間協定に基づいて、2007年から始まりました。したがって、私はこのプログラムの同済大学からのダブル・ディグリーの一期生です。

私は社会工学専攻に所属しており、土の構成モデルとその地盤工学の問題における数値シミュレーションへの応用を研究しています。日本語でのコミュニケーション能力のなさから日常生活で不便を感じています。また日本語で行われるすべての講義に出席し、その上多くのレポートを提出しなければいけないことに驚きました。

勉学、研究のみならず日本語を理解することなどのすべてが難しく思われました。しかし幸いなことに日本人チュータや研究室の学生達がいろいろと私を助けてくれました。またこの大学には中国人学生が多く、彼らからもいろいろと助けられました。私たちは日本人学生や他の国の学生達と何回もパーティーに参加し、新しい友達を作り、楽しいおしゃべりをしました。

日本に来てから一年半が過ぎましたが、この間に専門や日本語について多くのことを学びました。今では日本語でコミュニケーションできるようになってきましたし、研究室の先生や先輩達の助けのおかげで修士論文も終わらせることができ、私はこの大学で勉強することが好きになりました。今年の10月には博士課程後期に進学する予定です。

I entered NIT as a Double Degree Student in October in 2007. This program started in 2007 according to the agreement for a common degree program between TUJ and NIT. Therefore, I am the first double degree students from TJU in this program.

I belonged to the department of architecture and civil Engineering. My field of study is about constitutive model of soils and its application in numerical simulation of geotechnical engineering problem. I felt inconvenience in daily life and surely realized the fact that I lack of communication abilities in Japanese. I was also surprised that I had to attend all classes in Japanese and submit many reports.

Not only in study and research but also in understanding Japanese, everything seems to be hard to me. But fortunately, Japanese tutors and the students in the same lab helped me a lot. There are many Chinese students in this school too, so I can also get help from them. We had a lot of parties, together with Japanese and other international students. We made friends and enjoyed talking together.

One and a half years has past since I arrived in Japan, I have learned a lot about both the major and Japanese. Now I can communicate with others in Japanese and finished my thesis with the help of my teacher and the senior in the same team. I like to study in NIT and will go to doctor courses in October.



# ダブルデGREEプログラムでの同済大学留学

## Double degree program at Tongji University in China

東京海上日動リスクコンサルティング株式会社 與那覇 翔子  
TOKIO MARINE & NICHIDO RISK CONSULTING Co.,Ltd.  
Shoko Yonaha

2007年、名古屋工業大学と同済大学におけるダブルデGREEプログラム(両大学において正規のカリキュラムを履修することにより双方の学位を取得できる新たな教育プログラム)に関する協定が結ばれた。第一期生として2007年2月から同済大学土木工程学院に一年間留学し両大学から修士号を取得した自身の経験について、以下に報告する。

上海の四平路に位置する同済大学は1907年にドイツ人医師により創立され、私が留学していた2007年に100周年をむかえた。5万人近い在籍生を、約4200人の教育者及びスタッフでサポートするマンモス大学であり、世界70カ国から留学生を受け入れている。国家重点大学にも指定されており、土木分野においては、国家レベルの橋梁、ダム、港湾関係のプロジェクト研究を各研究室が実施している。大学構内には、耐震実験に使用された3メートルを超えるビルのコンクリート模型も立ち並び、上海で建設された地上101階建ての森ビルも同済大学で振動実験が行われた。

国内有数の研究設備が揃う当大学で私に与えられた研究テーマは、過去に企業との共同研究で実施された杭基礎モデル実験のコンピューター解析を行い、それにより地盤の挙動についてより詳細な検証を行うことである。研究生生活の中で特に苦勞したことは、中国語で書かれた過去の研究を読み解く必要があったことなど、語学力に関連すること及び慣れない実験設備を使つての要素試験等、克服しなければならない問題は多かつた。また、研究面だけではなく生活面でも語学に関する壁があり、買い物するのに辞書が必要であり想像以上に苦勞したのを覚えている。その中で大学の先生方、研究室の仲間やクラスの友人には、本当によく助けて頂いた。特に担当の黄先生には、専門知識や両国の理解を深めることを目的に開催される発表会(日本や中国の自然災害やそれに伴う土木技術の発展等に関する)において、度々発表する機会をつくつてもらつたなど、学生に対する日本への理解深めることや交流の場を提供して頂いたという点で、非常に感謝している。

異文化交流だけではなく、学生時代に一人海外で専門を学ぶ感覚を得ておきたいという強い希望から、今回のダブルデGREEプログラムへの参加を決意したのだが、研究生生活は決して楽ではなかつた。しかしながら、社会人として働く今、その体験が貴重なものであつたと改めて感じている。

最後に、このような機会を与えて頂いた名古屋工業大学社会工学専攻の中井先生、張先生、留学中サポートしてくださつた同済大学の黄先生、叶先生を始めお世話になつた方々に心から感謝致します。

The author finished Master Course in Department of Architecture and Civil Engineering in March, 2008 at NIT and also in Department of Geotechnical Engineering in May, 2008 at Tongji University.

社会工学専攻 博士前期課程 2008年3月修了

同済大学 土木工程学院 地下建筑与工程系博士前期課程 2008年5月修了

The double degree Program of Tongji University (TJU) was organized by NIT and TJU. College graduates candidate was accepted for a year before graduation by this program in TJU and NIT respectively. I participated this program from late February 2007 to the end of January, 2008.

Tongji University, which is located at Siping Road of Shanghai, is one of the leading universities under the State Ministry of Education in the People's Republic of China. It was established in 1907 when a German doctor founded it as the Tongji German Medical School. In recent years, TJU has a total student enrollment of 50,000, a teaching and research staff of 4200, among which 1900 have either senior professional or academic titles. In 2006 the university enrolled 2400 international students from more than 70 countries. The reason why I chose this university for study is to increase mutual understanding between different countries and to accomplish advance research during my school days.

As far as the research life was concerned, my Chinese teachers and friends were always supportive and patient to teach me anything related to the knowledge of research although I didn't have any Chinese language skill before. Besides the above, they also managed to make opportunities for me to make scientific presentations referring to Japanese topic such as earthquakes prevention engineering, in order to reach a mutual understanding between both Chinese and Japanese research.

As for language education, once a week there was a Chinese language course which I took as an opportunity to learn both Chinese language and culture as a foreign master candidate. Apart from that, all the life with my Chinese friends gave me a much deeper knowledge of Chinese values and cultures than learning from books.

The challenges and adventures of studying in China had helped me to increase my ability to adapt new environment soonest and build my confidence to overcome and achieve something even staying overseas. At the end of this article, I sincerely appreciated Prof. Cho and Prof. Nakai to give me this golden chance and also I want to say thanks to Prof. Huang, Prof. Ye in Tongji University and all my friends in China for their consideration and support.



# 名工大国際学生会

NITIA

日本語版：小塚 和紀

NITIA President : Guilherme Kleine

NITIAは名古屋工業大学の留学生の間での国際交流を目的として作られた団体です。私たちは“Bringing People Together”をスローガンとして、様々な習慣や価値観を持った方々がお互いを尊重し合えるような関係を築くことができるように活動しています。そのためにNITIAは15年前に設立されてから、留学生が新たな経験を共有できるようなイベントや活動を主催してきました。私たちは学生の皆さんに楽しく国際交流ができる機会を提供できるよう努めています。このようなNITIAによるイベントは留学生同士だけでなく、留学生と日本の学生との友情を深める場にもなっています。以下が私たちの活動内容の例です。

## 新入生歓迎会：

NITIAは4月と9月の年二回、国際交流会館で新入生歓迎会を開催しています。新入生歓迎会では、新入留学生は世界各国の郷土料理を楽しみながら、暖かい歓迎を受けることができます。また、歓迎会は名工大でのキャンパスライフに触れるよい機会となります。

## 大学祭(名工大祭)：

NITIAは大学祭である名工大祭にも参加しています。名工大祭ではバンド演奏などのイベントが多数開催されていますが、その中でNITIAは留学生の郷土料理の模擬店を出店しています。これは食はその国の文化が大きく反映されており、異なる国の料理を味わうことは国際交流のとてもよい機会となると考えたためです。

NITIAは出身、民族、宗教を超えて、皆さんが集まることができる環境づくりを目標としています。NITIAは名古屋工業大学がよりよい環境となり、国際交流が盛んになるよう日々活動を続けています。このNITIAの活動を通してお互いを理解し、尊敬できる関係を築くことが、日本での生活の充実に繋がると信じています。

The Association for the Foreign students of Nagoya Institute of Technology, abbreviated to NITIA, is an association made to join and unite different cultures presented at the NIT campus. As the tag line goes for “Bringing People Together” we work in a way to bring better understanding of all the traditions and values, leading to a mutual respect and admiration. Since our foundation, 15 years ago, we have been promoting events and activities in order to create an environment where the students can feel free to share and accept new experiences.

We try to give the students opportunities to be evolved into a fun and joyfully multi-cultural context. The events promoted by NITIA are known to be a place where both foreigners and Japanese students can have fun and develop a friendship. Below there are some examples:

## Welcome Parties:

It happens twice and year, usually in April and October. Held at the NIT International Dormitory, these parties happen after the end of the admission process. Full of local cuisine from several countries, they are a good opportunities for the foreigners who just entered NIT to present themselves and receive a warm and receptive welcome. Also it is a great chance for them to get in touch with the life at NIT. These parties are often full of games and presentation of music bands formed by the very foreigners or the International House Japanese Tutors.

## University Festival (Meikodai Sai)

We are proud to do our part during the yearly University Festival, called Meikodai Sai. It is an event full of music bands and presentations which attracts both students and outsiders. NITIA encourage the international students to prepare and sell their traditional food at the Festival. Since food is an important cultural aspect, this is another great opportunity to create a cultural exchange with the community and taste different flavors.

NITIA goal is to make an environment where all the people can get together regardless of origin, race or religion. We are continuing in our quest to create a healthy and multicultural campus at NIT. NITIA believes that only through mutual understanding and respect, we can make our live in Japan fulfilled.



For more information, please visit

<http://www.ic.nitech.ac.jp/>

Gokiso-cho, Showa-ku, Nagoya, Aichi,  
466-8555 Japan

E-mail: [ic-office@ml.nitech.ac.jp](mailto:ic-office@ml.nitech.ac.jp)

International Center of  
Nagoya Institute of Technology